

Статья 50

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была ли цена уже уплачена, покупатель может снизить цену в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел на момент поставки, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако, если продавец устраняет недостатки в исполнении своих обязательств в соответствии со статьей 37 или статьей 48 или если покупатель отказывается принять исполнение со стороны продавца в соответствии с этими статьями, покупатель не может снизить цену.

ОБЗОР

1. Статья 50 предусматривает средство правовой защиты в виде снижения цены, если продавец поставил товар, который не соответствует договору. В этих обстоятельствах покупатель может снизить цену пропорционально уменьшенной стоимости товара. Однако такое средство правовой защиты не предоставляется, если продавец устранил дефекты товара согласно статье 37 или 48 либо если покупатель отказал продавцу в возможности осуществить такое устранение.

ПРЕДПОСЫЛКИ ДЛЯ СНИЖЕНИЯ ЦЕНЫ

2. В статье 50 требуется, чтобы было установлено, что проданный товар не соответствует договору¹. Несоответствие товара следует понимать в значении статьи 35, т. е. в отношении дефекта количества², качества, описания (*aliud*) и упаковки. Кроме того, дефекты в документах, относящихся к товару, также могут рассматриваться как случаи несоответствия товара³. Однако средство правовой защиты в форме снижения цены не предоставляется, если нарушение договора основано на просрочке в поставке⁴ или нарушении любого обязательства продавца, иного чем обязательство поставить соответствующий товар.

3. Снижение цены применяется независимо от того, является ли несоответствие существенным или простым нарушением договора, от того, действовал ли продавец по небрежности, и от того, освобожден ли продавец от ответственности согласно статье 79. Это средство правовой защиты не зависит от того, была ли уже уплачена цена покупателем⁵.

4. Однако снижение цены предполагает, что покупатель дал извещение о несоответствии товара согласно статье 39 (или статье 43)⁶. Без надлежащего извещения покупатель не вправе ссылаться на несоответствие товара и утрачивает право на все средства правовой защиты⁷. Статья 44 предусматривает исключение, когда покупатель может обоснованно оправдать непредоставление им извещения о дефекте,

в каком случае покупатель сохраняет за собой право снизить цену согласно статье 50 (или потребовать возмещения ущерба помимо возмещения упущенной выгоды)⁸.

5. Суд отметил, что статья 50 требует, чтобы покупатель выразил свое намерение снизить цену⁹.

6. Во втором предложении статьи 50 содержится более или менее очевидная норма, согласно которой средство правовой защиты в форме снижения цены не предоставляется, если продавец исправил несоответствие согласно статье 37 (исправление в случае досрочной поставки) или согласно статье 48 (исправление после даты поставки). Такой же результат применяется, если покупатель отказывается принять исполнение, когда продавец предложил исправление в соответствии со статьями 37 или 48¹⁰.

7. Как предусмотрено в пункте 2 статьи 45, пострадавший покупатель может сочетать различные средства правовой защиты; следовательно, покупатель может требовать снижения цены наряду с возмещением убытков. Однако, если покупатель требует возмещения убытков в сочетании со снижением цены, возмещение убытков может быть присуждено только в отношении ущерба, кроме уменьшения стоимости товара, поскольку этот ущерб уже отражен в снижении цены¹¹.

РАСЧЕТ СНИЖЕНИЯ ЦЕНЫ

8. Сумма снижения цены должна исчисляться пропорционально: договорная цена снижается в пропорции, в которой стоимость несоответствующего поставленного товара на момент поставки соотносится со стоимостью, которую имел бы товар, соответствующий договору. Соответствующая стоимость определяется на дату фактической поставки в место поставки¹².

МЕСТО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

9. Местом осуществления средства правовой защиты в форме снижения является место, куда доставлен товар¹³.

Примечания

¹[Federal] Southern District Court of New York, 6 апреля 1994 года, Unilex; ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года] (см. полный текст решения).

²С включением веса товара, см. [Federal] Southern District Court of New York, 6 апреля 1994 года, Unilex.

³Статья 48, на которую ссылается статья 50, охватывает также исправление несоответствующих документов, см. Сборник по статье 48, пункт 2.

⁴Landgericht Düsseldorf, Германия, 5 марта 1996 года, Unilex.

⁵См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 49, пункт 5.

⁶ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года].

⁷ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7331, 1994 год]; ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (см. полный текст решения).

⁸В этом отношении см., в частности, ППТЮ, дело № 303 [Арбитраж Международной торговой палаты, дело № 7331, 1994 год]; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года].

⁹ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года].

¹⁰ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

¹¹ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года] (см. полный текст решения).

¹²ППТЮ, дело № 56 [Canton of Ticino Pretore di Locarno Campagna, Швейцария, 27 апреля 1992 года]; ППТЮ, дело № 175 [Oberlandesgericht Graz, Австрия, 9 ноября 1995 года] (см. полный текст решения).

¹³ППТЮ, дело № 295 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 5 ноября 1997 года].